

ANNONCE D'ARRIVÉE

RESSORTISSANT(E) DE L'UE OU DE L'AELE

CE-15 + Chypre et Malte: à compléter pour un séjour de plus de 3 mois

CE-8: à compléter dans les 8 jours

A établir individuellement dès l'âge de 15 ans

Réf. Etrangers: VD

Commune:

Réf. SYMIC (RCE):

Nom de famille (comme mentionné dans le passeport ou la carte d'identité)

Familiennamen (wie in Pass oder Identitätskarte)
Cognome (come menzionato nel passaporto o nella carta d'identità)
Surname (as mentioned in the passport or the identity card)
Apellido (el que aparece en el pasaporte o D.N.I.)

Nom avant mariage

Name vor Ehe
Cognome prima del matrimonio
Name before marriage
Apellido antes del matrimonio

Prénoms

Vornamen
Nome
Christian or given names
Nombre

Date de naissance

Geburtsdatum
Data di nascita
Date of birth
Fecha de nacimiento

Lieu de naissance

Geburtsort
Luogo della nascita
Place of birth
Lugar de nacimiento

Sexe

Geschl.
Sesso
Sex
Sexo

Nationalité

Staatsangehörigkeit
Nazionalità
Nationality
Nacionalidad

Etat civil

Zivilstand
Stato civile
Marital status
Estado civil

Dès le

seit
dal
since
desde el

Religion

Religion
Religione
Religion
Religión

Nom et prénom du père

Familiennamen und Vorname des Vaters
Cognome e nome del padre
Father's surname and Christian name
Apellido y nombre del padre

Nom de jeune fille et prénom de la mère

Mädchenname und Vorname der Mutter
Cognome di nascita e nome della madre
Mother's maiden name and Christian name
Apellido de soltera y nombre de la madre

Date d'entrée en Suisse

Einreisedatum in die Schweiz
Data d'entrata in Svizzera
Date of entry in Switzerland
Fecha de entrada en Suiza

Date d'arrivée dans le canton

Ankunftsdatum im Kanton
Data di arrivo nel cantone
Date of arrival in the canton
Fecha de llegada al canton

Venant de (Localité/Commune)

Aus (Ortschaft/Gemeinde)
Proveniente da (Località/Comune)
Coming from (Town/District)
Procedente de (Localidad/Municipio)

Employeur (nom/raison sociale et adresse)

Arbeitgeber (Name/Firma und Adresse)
Datore di lavoro (nome/ditta e indirizzo)
Employer (name/company and address)
Empresario (apellido/razón social y dirección)

Date de la prise d'emploi

Datum des Arbeitsbeginns
Data della presa di lavoro
Starting date of the job
Fecha del primer día de trabajo

Genre de pièce de légitimation valable (passeport ou carte d'identité)

Art der Ausweispapiere (Pass oder Identitätskarte)
Genere dei documenti di legittimazione (passaporto o carta d'identità)
Identity papers produced (passport or identity card)
Tipo de los documentos de legitimación (pasaporte o D.N.I.)

Validité

Gültigkeit
Validità
Validity
Validez

Adresse actuelle en Suisse

Gegenwärtige Adresse in der Schweiz
Indirizzo attuale in Svizzera
 Present address in Switzerland
 Dirección actual en Suiza

N° postal et localité / Postleitzahl und Stadt / *Codice postale e località* / Postcode and town / *Apartado de correos y localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle* **N°**

Dès le / Seit / *Dal* / Since / *Desde el*

Montant du loyer à charge (CHF) / Betrag des Mietvertrages zu lasten (CHF) / *Prezzo de l'affitto a carica (CHF)* / Amount of the lease contract chargeable (CHF) / *Importe del alquiler a cargo (CHF)*

Nombre de pièces du logement / Anzahl der Räumen in der Wohnung / *Numero di stanze dell'alloggio* / Number of rooms / *Número de habitaciones*

Nombre de personnes occupant le logement / Anzahl in diesem Haushalt lebender Personen / *Numero di persone che vivono nell'alloggio* / Number of people living in the lodging / *Número de personas que viven en el apartamento*

Dernier domicile régulier à l'étranger

Letzter regelmässige Wohnort im Ausland
Ultimo domicilio regolare all'estero
 Last regular domicile abroad
Ultimo domicilio fijo fuera de Suiza

Pays / Land / *Paese* / Country / *País*

N° postal et localité / Postleitzahl und Stadt / *Codice postale e località* / Postcode and town / *Apartado de correos y localidad*

Rue / Strasse / *Via* / Street / *Calle*

Précédent(s) séjour(s) en Suisse

Frühere(r) Aufenthalt(e) in der Schweiz
Precedente(i) soggiorno(i) in Svizzera
 Previous stay(s) in Switzerland
Anteriores estancias en Suiza

Dates / Daten / *Date* / Dates / *Fechas*

Lieux / Orte / *Luoghi* / Places / *Lugares*

Genre d'autorisation / Bewilligungsart / *Genere del permesso* / Type of permit / *Tipo de la autorización*

L'intéressé(e) de plus de 18 ans a-t-il(elle) fait l'objet d'une condamnation en Suisse ou à l'étranger ? Non Oui
 (dans l'affirmative, fournir un extrait du casier judiciaire)

Wurde der Ausländer (älter als 18 Jahre) jemals in der Schweiz oder im Ausland verurteilt? (im Bejahungsfalle, Strafregisterauszug vorlegen)
È mai stato lo straniero (di età superiore a 18 anni) soggetto di una condanna in Svizzera o all'estero? (nell'affirmativa produrre un estratto del casellario giudiziario)
 Has the foreigner (older than 18 years) ever been subject to a sentence in Switzerland or abroad? (in the affirmative, produce an extract from police record)
¿El interesado (mayor de 18 años) ha sido alguna vez objeto de condena en Suiza o en el extranjero? (si así fuese, adjuntar un certificado de penales)

Membres de la famille accompagnant l'intéressé(e)
(conjoint et enfant(s) de moins de 21 ans, autres membres de la famille à charge)

Den Ausländer begleitende Familienmitglieder (Ehepartner und Kinder unter 21 Jahren, andere Familienmitglieder denen Unterhalt gewährt wird)
Membri della famiglia che accompagnano lo straniero (coniuge i figli di età inferiore a 21 anni, altri membri della famiglia a carico)
 Members of the family accompanying the foreigner (husband or spouse and children under 21 years, other relatives dependent on the foreigner)
Miembros de la familia que se encuentran con el interesado (cónyuge y niños menores de 21 años, otros miembros de la familia a cargo)

Nom et nom de jeune fille	Prénom	Date de naissance	Sexe	Nationalité	Lien de parenté
Name und Mädchenname <i>Cognome e cognome di nascita</i>	Vorname <i>Nome</i>	Geburtsdatum <i>Data della nascita</i>	Geschl. <i>Sesso</i>	Staatsangehörigkeit <i>Nazionalità</i>	Verwandtschaftsgrad <i>Legame di parentela</i>
Surname and maiden name <i>Apellido y apellidos de soltera</i>	Christian name <i>Nombre</i>	Date of birth <i>Fecha de nacimiento</i>	Sex <i>Sexo</i>	Nationality <i>Nacionalidad</i>	Kinship <i>Relación de parentesco</i>

.....
.....
.....
.....
.....

- A** **Prise d'activité salariée**
 Unbefristeter Arbeitsvertrag
Contratto di lavoro
 Work employment
Contrato de trabajo
 pour ressortissant(e) CE-8: **A** Bis
- B** **Frontalier**
 Grenzgänger
Frontaliere
 Cross-border commuters
Fronterizo
 pour ressortissant(e) CE-8: **B** Bis
- C** **Prise d'activité indépendante**
 Selbständige Erwerbstätigkeit
Attività indipendente
 Self-employment
Comienzo de una actividad independiente
- D** **Activité relative à une prestation de service (travailleur détaché)**
 Beschäftigung betreffend einer Dienstleistung (abgeordneter Arbeiter)
Attività relativa ad una prestazione di servizi (lavoratore distaccato)
 Service providers of EC/EFTA member countries
Actividad relacionada con una prestación de servicio (trabajador agregado)
- E** **Séjour au titre de doctorant / post doctorant**
 Aufenthalt gemäss Doktorand / Postdoktorand
Soggiorno per dottorando(a) / post-dottorando(a)
 Candidates for a (post-) doctor's degree
Estancia de doctorando / post-doctorando
- F** **Activité de musicien ou d'artiste**
 Aktivität von Musiker oder Artisten
Attività di musicista o artista
 (Street) musicians or artist
Actividad de músico o de artista
- G** **Séjour pour recherche d'emploi**
 Aufenthalt für Suche nach einem Arbeitsplatz
Soggiorno per la ricerca di un posto di lavoro
 EC/EFTA job-hunters
Estancia por búsqueda de empleo
- H** **Regroupement familial des étrangers originaires d'un pays signataire de l'ALCP**
 Familiennachzug für ALCP Bürger
Ricongiungimento familiare degli stranieri originari di un paese firmatario dell'ALCP
 Family regrouping for EC/EFTA member nationals
Reagrupación familiar de los extranjeros originarios de un país firmante de la ALCP
- I** **Regroupement familial des étrangers originaires d'un Etat tiers qui rejoignent un titulaire d'une autorisation CE/AELE**
 Familiennachzug für Nicht EU Bürger mit einem Inhaber einer EU Bewilligung
Ricongiungimento familiare degli stranieri originari di uno Stato terzo presso il titolare di un'autorizzazione CE/AELS
 Family regrouping for third-country nationals with an EC/EFTA residence permit holder
Reagrupación familiar de los extranjeros originarios de un tercer Estado que se reunen con un titular de una autorización CE/AELE
- J** **Séjour auprès de la famille titulaire d'une autorisation CE/AELE**
 Aufenthalt bei Familie mit EU/EFTA Bewilligung
Soggiorno presso la famiglia titolare di un'autorizzazione CE/AELS
 Residence with EC/EFTA residence permit family holders
Estancia junto de la familia titular de una autorización CE/AELE
- K** **Séjour auprès du concubin**
 Aufenthalt bei Konkubin(e)
Soggiorno presso il concubino
 Cohabitation
Estancia junto del concubinario
- L** **Séjour pour enfant placé**
 Aufenthalt für fremdbetreutes Kind
Soggiorno per bimbo(a) affidato(a)
 Child placed
Estancia de un niño plazado
- M** **Adoption**
 Adoption
Adozione
 Adoption
Adopción
- N** **Séjour sans l'exercice d'une activité**
 Aufenthalt ohne aktive Tätigkeit
Soggiorno senza attività
 Residence without activity
Estancia sin realización de actividad
- O** **Séjour aux fins de recevoir des prestations (généralement séjour à des fins médicales)**
 Aufenthalt um Leistungen zu erhalten (im allgemeinen Aufenthalt zu medizinischen Zwecken)
Soggiorno in attesa di prestazioni (generalmente per motivi medicali)
 Residence to get services (stay for medical purpose usually)
Estancia con fines de recibir prestaciones (en general con fines medicales)
- P** **Retour en Suisse**
 Rückkehr in die Schweiz
Rientro in Svizzera
 Return in Switzerland
Regreso a Suiza
- Q** **Séjour pour des motifs importants (situation humanitaire)**
 Aufenthalt für wichtige Gründe (humanitäre Lage)
Soggiorno per ragioni importanti (situazione umanitaria)
 Residence for important reasons (humane situation)
Estancia por razones importantes (situación humanitaria)
- R** **Retraite d'un fonctionnaire international**
 Ruhestand für internationale Beamte
Funzionario internazionale in pensione
 Old-age pensioners of International Organizations
Jubilación de un funcionario internacional
- S** **Prise d'une activité d'un fonctionnaire d'une organisation internationale ou d'une représentation étrangère, ou d'un membre de sa famille**
 Erwerbstätigkeit für Beamte einer internationalen Organisation, ausländischer Vertretung oder eines der Familienmitglieder
Attività per un funzionario (o per un membro della sua famiglia) di un'organizzazione internazionale o d'una rappresentanza estera
 Activity by Officials of International Organizations or foreign agencies, or by their family members
Toma de posesión de una actividad de un funcionario de una organización internacional o de una representación extranjera o de un miembro de su familia
- Personnel engagé par une organisation ou une représentation étrangère ou par un fonctionnaire**
 Personal einer Organisation, einer ausländischen Vertretung oder eines Beamten
Personale impiegato da un'organizzazione o d'una rappresentanza estera
 Staff recruited by an Official or by International Organizations or foreign agencies
Personal contratado por una organización o una representación extranjera o por un funcionario
- T** **Séjour des employés d'organisations spécifiques (CIO, IATA, SITA, AMA)**
 Aufenthalt für Angestellte in besonderen Organisationen
Soggiorno dei dipendenti di organizzazioni specifiche
 Residence of employees of specific organizations
Estancia de empleados de organizaciones específicas
- Séjour des correspondants des médias**
 Aufenthalt der Korrespondenten von Medien
Soggiorno dei corrispondenti dei mass media
 Residence of mass-media correspondents
Estancia de los corresponsales de los medios
- Séjour des enseignants d'ambassade**
 Aufenthalt der Botschaftslehrer
Soggiorno degli insegnanti d'ambasciata
 Residence of the teachers of embassy
Estancia de los profesores de embajada
- U** **Arrivée d'un autre canton**
 Kantonswechsel
Arrivo da un altro cantone
 Arrival from another canton
Llegada de otro canton
- V** **Séjour pour études**
 Aufenthalt für Studium
Soggiorno per studente
 Residence to study
Estancia para estudios
- W** **Autres motifs:**
 Andere Gründe
Altri motivi
 Other reasons
 Por otros motivos

Remarques complémentaires

Ergänzende Bemerkungen
Osservazioni complementari
Complementary remarks
Observaciones complementarias

Le(la) soussigné(e) certifie que les indications mentionnées sont complètes et conformes à la vérité et prend acte que de fausses déclarations peuvent entraîner, en tout temps, la révocation de l'autorisation de séjour sollicitée, ceci en application des art. 9 al. 2a, al. 4a et 23 de la Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE).

Der Unterzeichnende versichert, dass die erwähnten Angaben vollständig und wahrheitsgetreu sind und nimmt zur Kenntnis, dass falsche Angaben jederzeit die Aufhebung der beantragten Aufenthaltsbewilligung verursachen können, gemäss Art. 9 Abs. 2a, Abs. 4a und 23 des Bundesgesetzes vom 26.03.1931 über Aufenthalt und Niederlassung von Ausländern.

Il sottoscritto certifica che le indicazioni fornite sono complete e conforme alla verità e prende atto che false dichiarazioni possono causare, ad ogni momento, la revoca del permesso di soggiorno richiesto, conformemente agli art. 9, capoverso 2°a, 4°a et 23 della legge federale del 26.03.1931 concernente la dimora e il domicilio degli stranieri.

The undersigned certifies the mentioned particulars to be a full and true statement and is aware that false declarations can, in any time, cause the cancellation of the required permit, in accordance with the Art. 9, § 2a, 4a and 23 of the Federal Law of 26.03.1931 concerning the residence and settlement of foreigners.

El suscrito certifica que las indicaciones expuestas están completas y son conformes a la verdad, y es consciente que en caso de declaración falsa, en cualquier momento, acarrearía la revocación de la autorización de la estancia solicitada, según la aplicación de los art. 23 y 9, inciso 2a y 4a de la ley federal del 26.03.1931 sobre la estancia y establecimiento de extranjeros.

....., le
den / li / on the / a

Signature de l'intéressé(e) :
Unterschrift / firma / signature / firma

RESERVE AU BUREAU COMMUNAL DES ETRANGERS

Demande initiée depuis l'étranger: Non Oui
Formules 1350 et contrats transmis au Service de l'emploi (CE-8): Non Oui

Date de la déclaration d'arrivée :

Préavis :

Date : **Timbre et signature :**

CE-15 + Chypre et Malte: la formule «Demande d'un titre de séjour CE/AELE pour l'exercice d'une activité de plus de 3 mois dans le canton» peut être téléchargée directement sur notre site internet <http://www.population.vd.ch>

CE-8: la formule 1350 «Demande de main-d'œuvre étrangère» peut être téléchargée directement sur le site internet du Service de l'emploi <http://www.emploi.vd.ch>